

ARCHI

REMARQUABLE

TEXTE : Patricia Parquet

Aix les Bains Riviera des Alpes, décor naturel de montagnes qui tombent à pic dans l'eau, inspire depuis toujours les bâtisseurs. Si à la Belle Époque, ils ont édifié des palaces grandioses à Aix-les-Bains, les architectes d'aujourd'hui font preuve d'audace dans des réalisations contemporaines au bord ou avec vue sur le lac. Voici quelques exemples de lieux chargés d'histoire, transformés avec respect, goût et passion.

AIX-LES-BAINS, AWESOME ARCHITECTURE

The Riviera, a backdrop of mountains plunging into the lake, has always been a source of inspiration to builders. While during the Belle Époque, they constructed grandiose luxury hotels in Aix-les-Bains, today's architects are designing bold, modern buildings on the lakeshore or with lake views. Here are a few examples of places steeped in history and transformed with respect, good taste and passion.

Après d'importants travaux, la verrière de l'Espace Danse, dirigé par Sylvaine Caldérini, a retrouvé son éclat. Nous voici entre l'hôtel des Ambassadeurs et le Grand Hôtel dans le centre-ville d'Aix-les-Bains.

After undergoing major renovation works, the glass wall of Sylvaine Caldérini's Espace Danse has regained its former glory. It is located between the Hotel des Ambassadeurs and the Grand Hôtel in central Aix-les-Bains





La richesse architecturale à Aix-les-Bains Riviera des Alpes, c'est toute une histoire ! Avec l'essor du thermalisme, entre 1880 et 1934, architectes et artistes bâtissent des palaces, des hôtels et des villas somptueuses, ostentatoires et exubérantes pour accueillir les têtes couronnées, la grande bourgeoisie européenne, venues prendre du bon temps au bord de l'eau.

Les bâtisseurs de l'époque intègrent les courants novateurs pour offrir à la destination, un esprit de villégiature. Sur le plan architectural, si l'éclectisme prédomine, on trouve aujourd'hui encore de belles réalisations d'Art nouveau et d'Art déco comme les anciens thermes Pétriaux avec sa décoration très riche en ferronnerie, ses mosaïques, ses sculptures, très représentative de cette période faste.

Réinterpréter le passé

Conserver le patrimoine tout en réinventant les espaces, c'est une façon de redonner vie à ces lieux chargés d'histoire ; voilà le défi des architectes pour coller aux attentes actuelles.

L'agence icmArchitectures oeuvre ainsi au quotidien dans cette logique et intervient régulièrement dans les anciens hôtels de la destination pour des rénovations

d'appartements. Un double défi qui consiste à tenir compte à la fois des goûts des propriétaires mais aussi et surtout des contraintes réglementaires imposées dans un souci de conservation du patrimoine.

Ces anciens palaces comme le complexe Splendide-Royal-Excelsior sont aujourd'hui reconvertis en appartements pour apporter un nouveau souffle à ces lieux emblématiques. Isabelle Chapuis-Martinez, co-gérante de l'agence, nous explique comment son équipe a réinterprété le passé : « *L'histoire de cet ancien palace doit être transcendée, sinon on perd toute la valeur des lieux. Nous sommes intervenus avec beaucoup d'humilité, en mettant en valeur les plus belles traces du passé et en créant un fort contraste entre la partie ancienne et la nouvelle. Nous avons apporté confort et modernité car il faut vivre avec son temps. Réinterpréter le passé est un superbe exercice pour un architecte.* »

Rebondir sur l'histoire

Le salon de thé La Potinière, au centre-ville d'Aix-les-Bains, révèle lui aussi une belle histoire. Implanté au rez-de-chaussée de l'ancien Hôtel Astoria (1906-2006), il a été imaginé à la place du bar de l'ancien hôtel. Sa décoration, avec du fer forgé, un mur végétal et des tons élégants est un

A gauche, la célèbre coupole des Anciens Thermes d'Aix les Bains.

Left, the famous cupola at Aix les Bains ancient bathhouses.

Pages de droite, Cécile et Samuel Bukowski, architecte d'intérieur et maître d'œuvre, ont sublimé une école de danse, située dans l'ancien « Grand Hôtel de L'Europe ». Ils ont entrepris de le transformer en loft contemporain pour y vivre en famille.

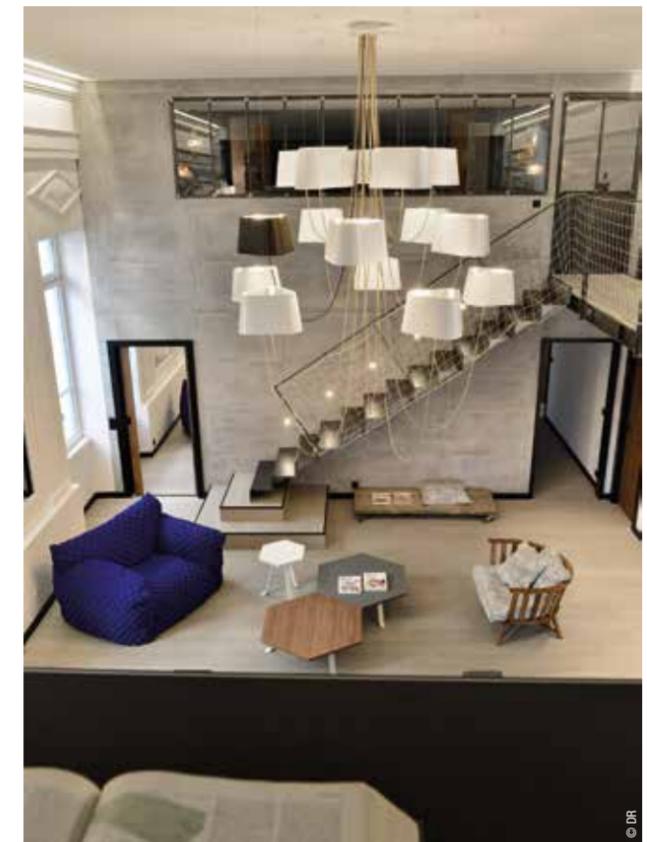
Right pages. Cécile and Samuel Bukowski, an interior designer and project manager respectively, refurbished a dance school, located in the former Grand Hôtel de L'Europe. They went about transforming it into a contemporary loft apartment and live there with their family.

Aix-les-Bains Riviera des Alpes' architectural wealth is a story in itself! With the boom in thermal cures between 1880 and 1934, architects and artists built luxury hotels and sumptuous, ostentatious and exuberant villas in which to accommodate monarchs and Europe's upper classes, who came to Aix to enjoy themselves by the lake.

Builders of the time incorporated some innovative trends to endow the destination with a holiday feel. In terms of architecture, while eclecticism predominates, we can still find examples of beautiful Art nouveau and Art Deco creations, such as the former Pétriaux spa, with its abundant iron work, its mosaics and sculptures; highly representative of this prosperous era.

REINTERPRETING THE PAST

Preserving heritage while reinventing interiors is, to a certain extent, a way of reinvigorating these places loaded with history. Architects must rise to the challenge of meeting modern day expectations. ●●●





« La force d'Aix-les-Bains est d'avoir une histoire riche. Il faut rebondir sur le passé et créer un avenir ancré »

Isabelle Chapuis-Martinez, architecte

© DR

●●● ICM Architectures studio works each day with this objective in mind and is regularly called into the area's former hotels to renovate apartments. The twofold challenge involves keeping in mind owners' tastes while respecting regulatory constraints which aim to safeguard the town's heritage.

These former luxury hotels, including the Splendide-Royal-Excelsior complex, have been converted into apartments to breathe fresh life into these emblematic buildings. Isabelle Chapuis-Martinez, who co-manages the studio, explains to us how her team reinterpreted the past: "the history of this former luxury hotel must be transcended, otherwise we lose the entire value of the building. We worked with a great deal of humility, enhancing the most beautiful traces of the past and creating a sharp contrast between the old and new parts. We added touches of comfort and modernity because one has to live in one's era. Reinterpreting the past is a wonderful exercise for an architect".

Building on history

The La Potinière tea rooms in central Aix-les-Bains, also reveal a beautiful story. Located on the ground floor of the former Hôtel Astoria (- 1906-2006), they were created in the place of the former hotel bar. Their wrought iron decoration, vegetal wall and elegant tones are a very beautiful example of a successful conversion. The refurbishment was orchestrated by interior designer, Cécile Bukowski, who opened her own store and l'Effrontée design office, in central Aix-les-Bains, which she shares with her husband, who works as a construction project manager.

Sensitive to Aix's beautiful heritage and the place's premises' spacious volumes, the couple fell in love with a dance school, in the former Hôtel de l'Europe. They transformed, what was originally the hotel restaurant, in to a magnificent ●●●



© DR



À gauche, l'intérieur de la verrière de l'école de danse de Sylvaine Caldérini, décorée dans un esprit baroque.



Left, the inside of the glass wall at Sylvaine Caldérini's dance school, decorated in the Baroque style.

*** très bel exemple de reconversion réussie. Ce travail a été réalisé par Cécile Bukowski, architecte d'intérieur, qui a ouvert sa boutique et le bureau d'études l'Effrontée dans le centre-ville d'Aix-les-Bains qu'elle partage avec son mari, maître d'œuvre. Sensible à la beauté du patrimoine aixois et au volume spacieux des lieux, le couple a eu quant à lui un véritable coup de cœur pour une école de danse, dans l'ancien Hôtel de l'Europe. Ils transforment -ce qui était à l'origine la salle de restaurant de l'hôtel- en un magnifique loft, avec une piscine intérieure, pour y vivre en famille.

L'Aixoise Sylvaine Caldérini, professeure de danse, a racheté l'espace qui reliait autrefois deux grands hôtels du centre-ville, l'Hôtel des Ambassadeurs et le Grand Hôtel, situé au 8 avenue Charles de Gaulle. Elle a remis à neuf 500 m² pour accueillir son école baptisée La Verrière – Espace Danse. Ses élèves dansent sous un plafond recouvert de frises, au

beau milieu de fresques baroques, d'anges représentant les saisons et de vitraux, rénovés comme autrefois, avec une grande finesse, par des artisans locaux.

Conscients du fabuleux héritage, ces propriétaires d'édifices de charme ont su saisir l'essence de lieux exceptionnels.

Une balade pour saisir l'esprit

L'eau, omniprésente sur le territoire, est une véritable inspiration, source de vie et d'apaisement. Cet élément essentiel à notre bien-être concentre aujourd'hui toutes les attentions. Que l'on souhaite en profiter ou l'admirer, cette eau, ce lac, s'apprennent avec respect et fierté. Et c'est pour mieux la protéger et garder un œil dessus que des villas avec vue se sont construites tout autour du lac du Bourget. Sur les pentes ou à fleur d'eau, comme des gardiens du lac, ces bâtisses nous permettent de comprendre et ***



En haut. La Potinière, pâtisserie et salon de thé, rénovée par Cécile Bukowski. Au milieu l'architecture moderne des Thermes Chevalley. En bas. Habillé de bois et d'acier perforé, le restaurant Lamartine à Bourdeau, surplombe le lac et régale les fins gourmets.

Top. La Potinière cake shop and tea rooms, renovated by Cécile Bukowski. Centre, modern architecture at Chevalley spa. Bottom. Fitted out with wood and perforated steel, Lamartine restaurant in Bourdeau, overlooks the lake and delights the most discerning gourmets.

*** d'apprendre sur cette architecture lacustre. Entre modernité et élégance, ces maisons sont des lieux de vie uniques offrant une vue exceptionnelle et très prisée. Et quelle meilleure manière de la découvrir que par les flots ? A bord d'un bateau laissez vous comter ces demeures exceptionnelles

qui se mêlent au décor naturel, la plupart du temps construites à base de matériaux nobles comme le bois, le verre... Les Thermes Chevalley, derniers thermes construits en France dans les années 2000 sont ainsi l'œuvre des architectes Stanislas Fiszer et Jean Yves Le Mesle. ☺

*** loft apartment, with an indoor swimming pool, to set up home there. Aix-born dance teacher, Sylvaine Caldérini, bought the space which once linked the two large town centre hotels, the Hôtel des Ambassadeurs and the Grand Hôtel, located at 8 avenue Charles de Gaulle. She refurbished the 500 m² space and opened a dance school which she named La Verrière – Espace Danse. Her students dance beneath a ceiling covered with friezes, among Baroque frescoes of angels representing the seasons and stained-glass windows restored to their former glory with great refinement by local craftsmen. Aware of this rich heritage, the owners of charming buildings have been able to grasp the essence of these exceptional places.

CAPTURING THE SPIRIT

Water, which is omnipresent in the area, is a real inspiration, a source of life and solace. This element, which is essential to our well-being, is today the centre of everybody's attention. Whether you wish to benefit from it or simply admire it, this lake must be treated with respect and pride. In order to better safeguard and monitor the lake, villas with a view have been built right around Lake Bourget. On the hillsides or by the water's edge, like guardians of the lake, these properties allow us to comprehend and to learn something about this lakeside architecture. Modern and elegant, these houses are unique living spaces, affording exceptional and much sought-after views .

And what better way to access them than by water? On board a boat, discover these exceptional dwellings, which blend in so effortlessly with the natural decor, mostly built using quality materials such as wood and glass. Chevalley Spa, the last spa built in France in the 2000s was created by architects, Stanislas Fiszer and Jean Yves Le Mesle. ☺

DES VILLAS POUR CONTEMPLER LE LAC

Entre terre et eau, se dressent des villas contemporaines, en osmose avec un site exceptionnel, avec le lac du Bourget d'un côté, le massif des Bauges de l'autre. Ces constructions, ouvertes sur le paysage, témoignent de l'art de vivre au bord du lac, du style Riviera des Alpes.

Les villas contemporaines aiment se faire discrètes autour du lac du Bourget. Elles sont parfois si bien cachées ou si bien intégrées au paysage que le promeneur passe sans même les voir. Construites au bord de l'eau ou en surplomb du lac, elles bénéficient d'un panorama grandiose grâce à une architecture ouverte sur l'extérieur et respectueuse de l'intimité des habitants.

Des architectures à vivre

La Riviera, par définition une montagne qui plonge dans l'eau, se prête bien à une architecture contemporaine. Autour du lac, nous découvrons en compagnie de

l'architecte Jean-Michel Villot, basé à Bourdeau, des maisons qui épousent la pente, souvent aux allures de maisons de vacances. « Du côté de Tresserve et du Bourget-du-Lac, il existe des maisons que je qualifie de maisons contemplatives, avec de grandes baies vitrées pour profiter de la vue sur lac. Ce sont des architectures à vivre, offrant un agréable cadre de vie à ses habitants », confie l'architecte qui a transformé l'ancien restaurant La Terrasse. Le bâtiment abrite désormais son agence d'architecture, avec des bureaux entièrement vitrés et sa maison sur le toit, avec une piscine sur la terrasse. La vue plongeante sur le lac et le château de Bourdeau est omniprésente. Un vrai régal pour les yeux !

Créer des tableaux sur le paysage

On est passé au fil des siècles d'une architecture de villégiature à une architecture lacustre. Les clins d'œil au lac sont ***



VILLAS FOR CONTEMPLATING THE LAKE

Between land and sky, these contemporary villas stand in osmosis with this exceptional place, with Lake Bourget on one side and the Bauges mountains on the other. These constructions, opening up to the landscape, are perfect examples of lakeside art de vivre in the Riviera des Alpes style.

Lake Bourget's contemporary villas choose to be inconspicuous. Sometimes they are so well concealed or so well integrated into the landscape that walkers go by without spotting them. Built by the water's edge or overlooking the lake, they afford grandiose views thanks to a structure which opens up on to the exterior and is respectful of owners' privacy.

ARCHITECTURE CONDUCIVE TO GREAT LIVING

The Riviera, by definition a mountain plunging into the water, lends itself well to contemporary architecture. Around the lake, in the company of architect, Jean-Michel Villot, based in Bourdeau, we discover houses clinging onto the slopes, often with a holiday home feel to them. "Near Tresserve and Bourget-du-Lac, there are houses which I qualify as contemplative houses, with large windows affording lake views. This is architecture conducive to great living, offering owners a pleasant quality of life", explains the architect, who refurbished the former La Terrasse restaurant into his architecture studio, which now boasts fully glazed office spaces and the architect's own house on the roof, with a pool on the terrace. The bird's eye view of the Lake and Château de Bourdeau is omnipresent. A feast for the eyes! ***